Исторические беседы

中华文明史话

ИСТОРИЯ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

汉字史话



ИЗДАНИЕ НА РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

УДК 811.581
ББК 81.2-8(5Кит)
В17

B&R Book Program

Оформление серии Ирины Орловой

Ван Най

В17 История китайских иероглифов / Пер. с кит. Южаниновой А.А. — 2-е изд., исправленное и дополненное — М.: ООО Международная издательская компания «Шанс», 2019. — 191 с. — (Исторические беседы).

ISBN 978-5-906892-69-0

Книга познакомит вас с историей иероглифов и основными словарями китайского языка. Кроме того, вы узнаете, какими бывают стили каллиграфии, какое место занимают иероглифы в китайской культуре и как структура иероглифа связана с его значением.

Для широкого круга читателей.

УДК 811.581
ББК 81.2-8(5Кит)

ISBN 978-5-906892-69-0

© ООО «Международная издательская компания «Шанс», перевод, оформление, 2019
© ООО Издательство «Восток Бук», 2019
© ООО Издательство «Большая китайская энциклопедия», 2019
Все права защищены.

Издательство «Большая китайская энциклопедия» предоставляет право на издание и распространение «Большой китайской энциклопедии» на русском языке ООО Издательство «Восток-Бук» и ООО «Международная издательская компания «Шанс». Все права защищены. Не допускается копирование и распространение текста без письменного разрешения правообладателя.

汉字

Предисловие

Если топор и молот сделали древнего человека сильнее, а лук и стрелы удлинили его руки, то письменность расширила его познания. Письменность — это символ преодоления невежества и дикости, еще один шаг навстречу цивилизации. Ее изобретение стало одним из важнейших событий за всю историю человечества, ведь теперь у людей появилась возможность передавать информацию на далекие расстояния и накапливать мудрость. Государства, раньше других перешагнувшие порог цивилизации, создали самую древнюю письменность человечества, например, шумеры — клинопись, а древние египтяне и китайцы — иероглифическое письмо. Китайская культура, в частности, началась с иероглифов.

За долгое время множество архаичных видов письменности исчезло, подверглось забвению на бесчисленное количество столетий. Однако иероглифы проходят через всю китайскую историю, они неразрывно связаны с ней и, словно живописные утесы, возвышаются на Востоке. За прошедшие тысячелетия

любовь китайцев к иероглифам не ослабла. Они постоянно думают об их прошлом, будущем и о том культурном значении, которое в них заложено.

Где же искать исток китайских иероглифов? Как происходила их эволюция? Как люди хранили воспоминания в те эпохи, когда передача речи была сильно ограничена временем и пространством? Каким изначальным процессам подверглись китайские иероглифы в ходе длительного развития? Эти непостижимые вопросы порой приходят нам на ум, побуждая потомков к новым непрерывным поискам.

Войдем же в длинную галерею китайских иероглифов и начнем наши удивительные поиски!

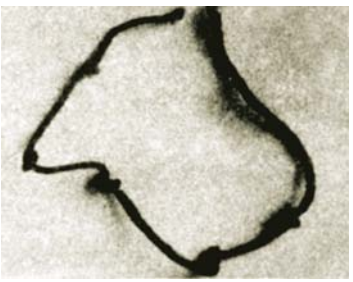
汉字

Назад к истокам: происхождение и типы китайских иероглифов

Филолог эпохи Восточная Хань Сюй Шэнь (ок. 58 — ок. 147) в словаре «Шовэнь цзецзы» («Происхождение китайских иероглифов») приводит миф о том, как Шэньнун, один из первопредков Китая, научил древних записывать события с помощью узелков и насечек. У такого типа письма было множество недостатков, которые сильно ограничивали передачу информации в пространстве и времени, поэтому назрела необходимость в новых знаках и символах. Так появились иероглифы.

О легендах, связанных с их возникновением, сказано уже очень много. Наиболее знаменит миф о том, что иероглифы изобрел Цан Цзе. В частности, упоминание об этом встречается в трактатах времен Сражающихся царств «Сюнь-цзы» и «Люйши чуньцю». Цан Цзе был придворным историографом императора Хуан-ди, его отличала необыкновенная мудрость, по знаниям он превосходил всех прочих и мог общаться с божествами и духами. Согласно преданию, на создание иероглифов его вдохновили следы птиц и диких зверей на глине. В трактате «Шуши

хуэйяо» («Основы истории каллиграфии») Тао Цзунъи, написанном в начале эпохи Мин, миф о Цан Цзе описан наиболее подробно, в нем говорится: «Цан Цзе, или, как его иначе звали, Хуан Се, из рода Хоу Гана служил придворным историографом у Хуан-ди. Так как у него было четыре глаза, он обладал способностями, которые ни за что не мог бы постичь обыкновенный человек: он мог понять волю Небесного Владыки. Глаза, обращенные вверх, могли следить за движениями солнца и луны, а глаза, обращенные вниз, могли подмечать узоры на панцирях черепах, крыльях птиц». Потомки на основе письменности, придуманной Цан Цзе, создали гувэнь[1]. В собрании каллиграфических почерков «Дворец добрых и чистых нравов» («Чуньхуа гэте»), изданном в эпоху Сун, собраны созданные им двадцать восемь иероглифов. Поэтому люди и нарекли Цан Цзе предком гувэнь.



Узелковое письмо

Во время раскопок в древних захоронениях эпохи Хань было найдено самое раннее изображение Цан Цзе. Он выпрямившись сидел на земле, а на его лице были четко видны две пары глаз. Создание китайских иероглифов потрясло небо и всколыхнуло землю: заполучив ключ к распространению информации, люди посягнули на исключительное право божеств владеть ею. Древние описывали это так: «Когда Цан Цзе был занят созданием письма, с неба подобно дождю сыпались зерна проса, а по ночам завывали духи».

В одну и ту же эпоху с Цан Цзе жили многие создатели иероглифов, так почему же до наших дней дошла история лишь о нем? Возможно, потому что он был философом, который упорядочил

[1] Гувэнь — древнее письмо. — *Здесь и далее, если не указано иное, примеч. ред.*

и объединил иероглифы. Таким образом, он привел в порядок существовавшую на тот момент письменность и тем самым заслужил всеобщее признание. Видимо, это и послужило главной причиной того, что до наших дней дошел миф только о Цан Цзе. Постепенно эта история стала культурным символом, выражающим национальную идею почитания письменности и те чувства, которые потомки Яня и Хуана[2] испытывают по отношению к ней.



Изображение Цан Цзе (гравюра эпохи Мин)

Однако нельзя полагаться только на мифы и предания. Формирование иероглифов — результат длительной общественной практики, в ходе которой они постепенно обогащались и развивались. Китайские лингвисты, занимавшиеся вопросами гувэнь, Го Можо и Юй Синъу, полагали, что истоки китайской письменности можно обнаружить в памятнике неолитической культуры Баньпо и культуре Яншао, возраст которой насчитывает до шести

[2] Янь и Хуан — мифические первые императоры Китая. Потомки Яня и Хуана — китайцы.

тысяч лет. На краях горлышка керамической посуды, найденной там, можно увидеть около 20–30 выгравированных символов. Го Можо относил их к предварительному этапу создания письменности, а Юй Синъу — к начальному, на котором она еще была примитивной. Подобные символы, возможно, стоят у истоков китайской письменности, их обнаруживают по всей стране. Мы основываемся на данных археологических раскопок. Так, в культурах Давэнькоу, расположенной в низовье Хуанхэ, Яншао в среднем течении Хуанхэ, Лянчжу и Дасикоу в нижнем и среднем течении Янцзы было обнаружено большое количество доисторических изделий из керамики и яшмы. Множество вырезанных на них символов обнаруживают близкое сходство с более поздними гадательными надписями на костях и панцирях черепах (цзягувэнь). Они имеют характерные признаки письменности и называются древним (архаическим) начертанием иероглифов. Тем не менее, несмотря на сходство с пиктографическими надписями цзягувэнь, они старше их более чем на тысячу лет. Эти символы являются наиболее древним образцом пиктографического письма. Несмотря на то, что они еще не в полной мере передавали речь, основная информация, скрытая в ней, уже была в них заложена.



Вырезанные символы, обнаруженные при раскопках в неолитической культуре Баньпо

Пиктографический принцип сохранялся с момента появления иероглифического письма и вплоть до перехода на стиль лишу, когда от него по большей части отказались. Буквально его суть передавали следующими словами: «[иероглиф] изламывается вслед за формой, рисует [обозначаемый] предмет». Это было характерно для изначального древнего письма (гувэнь). Новый способ начертания китайского иероглифа был основан на горизонтальных и вертикальных чертах, откидных влево и откидных вправо.



Указательные иероглифы



Изобразительные иероглифы

По сравнению с другими видами письменности, развитие китайского иероглифа шло постепенно и никогда не прерывалось. Его история насчитывает от четырех до пяти тысячелетий, а сам он обладает уникальными особенностями. К какому же типу письменности его тогда следует отнести?

Это определяется особенностями иероглифических символов. В китайских используются три типа графических элементов: ключ, фонетик и знак. По способу создания иероглифов их, несомненно, можно отнести к идеографическому письму. Знак в этом случае передает значение слова и в то же время может информировать о его звучании. В результате получается идеальное сочетание звука, формы и смысла.

С древности существует два основных метода создания иероглифов: люшу и саньшу. Первый термин раньше всего встречается в «Чжоуских ритуалах». Сюй Шэнь считал, что *люшу*, или шесть категорий иероглифов, есть не что иное, как правила деления иероглифов на указательные, изобразительные, идеографические, фоноидеографические, видоизмененные и заимствованные. В предисловии к своему словарю «Шовэнь цзецзы» он описал их так: «Указательные: если взглянуть на некий иероглиф, можно сразу его понять, а тщательно изучив, узнать его значение, например, это иероглифы 上 (shàng, “вверх”) и 下 (xià, “вниз”); изобразительные: в начертании таких иероглифов кроется изображение того предмета, который они обозначают, черты иероглифа изламываются и переплетаются подобно тому, как выглядит сам предмет, например, 日 (rì, “солнце”) и 月 (yuè, “луна”); фоноидеографические: состоят из ключа, который связан со значением всего знака, подразумевающим определенный предмет, и фонетика, указывающего на чтение иероглифа, например, 江 (jiāng, “река”) и 河 (hé, “река”); идеографические: лексические значения двух и более иероглифов складывается в одно общее, например, 武 (wǔ, “военный”) и 信 (xìn, “верить”), при этом иероглиф 武 состоит

из двух знаков 止 (zhǐ, “останавливать”) и 戈, (gē, “клевец”), а иероглиф 信 — из 人 (rén, “человек") и 言 (yán, “речь”); видоизмененные: указывают на два иероглифа, схожих по значению, но различных по форме, например, 老 (lǎo, “старый”) и 考 (kǎo, уст. “покойный отец или старший в роду”); заимствованные: указывают на то, что раньше иероглифа для этого слова не существовало, основываясь на его произношении, находят омонимичное или схожее по звучанию слово и используют его иероглиф для обозначения этого предмета, например, 令(lìng, “приказ”, уст. “начальник, глава”) и 长 (cháng, “длинный, долгий”; zhǎng, “главный, старший”)».

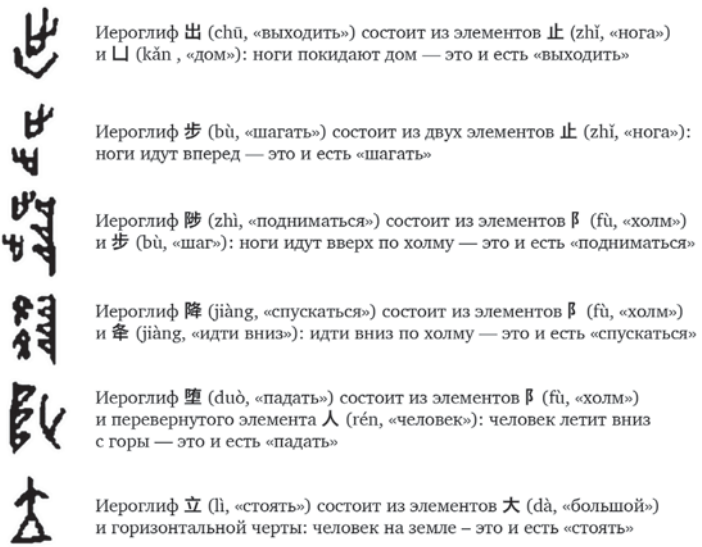


Иероглифы изобразительной категории

В цзягувэнь и надписях на бронзе (цзиньвэнь) значительно преобладают изобразительные и указательные иероглифы, так как символическое изображение предметов — это наиболее простой способ создания иероглифа. Однако по мере развития китайской письменности уже существовавшие иероглифы становились менее способны описать все многообразие предметов и явлений. Так, например, карп, ильный карп, белый амур, вьюн — это разные виды рыб, но изобразительные иероглифы не могут отразить все их характерные особенности и различия. По этой причине широкое распространение получили фоноидеографические иероглифы, для создания которых нужен лишь ключ 鱼 (yú, «рыба»), отображающий видовую принадлежность, и близкий по звучанию фонетик, помогающий отличить все эти слова друг от друга. Хотя древние создавали иероглифы и до деления на шесть категорий, в дальнейшем они стали опираться на люшу.

Согласно *саньшу*, все иероглифы делятся на изобразительные, идеографические и фоноидеографические.

Первые создаются по принципу пиктографического изображения, которое передает лексическое значение. Они относятся к простым, состоящим из одного знака. Со временем их форма менялась, количество черт уменьшалось или увеличивалось. Беспорядочное начертание приходило в систему, и постепенно сформировался стандарт, согласно которому иероглиф должен быть вписан в квадрат. Например, написание в стиле чжуаньшу таких иероглифов, как日 (rì, «солнце»), 月 (yuè, «луна»), 云 (yún, «облако»), 雨 (yǔ, «дождь»). Однако этот тип не был способен передать абстрактные понятия. Потребность в этом восполнили идеографические иероглифы, значение которых передается с помощью двух разных символов или изобразительного иероглифа вкупе с другими знаками. Например, такие, как 出 (chū, «появляться»), 立 (lì, «стоять»), 伐 (fá, «рубить»). По виду изобразительных и идеографических иероглифов можно догадаться



Идеографические иероглифы (Сюй Шэнь, «Шовэнь цзецзы»)

об их лексическом значении, но нельзя узнать их произношения. Для решения этой задачи были созданы фоноидеограммы, образующиеся путем соединения фонетика и ключа. Таким образом, они одновременно передают лексическое значение и определяют чтение иероглифа. Например, в словах 爸 (bà, «отец») и 芭 (bā, «душистая трава») фонетик 巴 (bā, «змей, удав») указывает на звучание, а ключи 父 (fù, «отец») и 艹 (cǎo, «трава») — на смысл. Сложных иероглифов, созданных в результате объединения нескольких элементов, становилось все больше, и на данный момент фоноидеограммы составляют около 90% всех китайских иероглифов.

Сама форма этих письменных знаков имеет чрезвычайно глубокое культурное значение, так как именно посредством ее передаются смысл и звучание слова. Какие же тайны она скрывает?

汉字

Вечно меняющийся кубик Рубика: развитие структуры китайского иероглифа

Даже если начинать вести отсчет от цзягувэнь, история развития китайских иероглифов длится уже более трех тысячелетий. В ней можно выделить этапы древнего (гувэнь) и современного (цзиньвэнь) написания. Для первого характерны такие стили начертания, как цзягувэнь, цзиньвэнь (надписи на бронзе), дачжуань и сяочжуань (большая и малая печать), а для второго — лишу, синшу, цаошу и кайшу.

Изменения стилей гувэнь

Исследователь Тан Лань (1902–1979) выделял четыре типа гувэнь: письмена Шан-Инь, Западной Чжоу, эпох Шести царств и Цинь. Историк и филолог Ван Говэй (1877–1927) разделял надписи эпохи Весен и Осеней на два больших блока — восточный и западный. На самом деле, почти все сохранившиеся шан-иньские письмена представлены в цзягувэнь, а чжоуские — на бронзе.

В восточный входит письменность шести царств Ци, Чу, Янь, Хань, Чжао и Вэй, а также их вассальных государств, и та, что распространялась в районе горы Сяошань (западная часть провинции Хэнань). Западный блок образован письменами Цинь. На основе результатов уже проведенных исследований мы представляем процесс развития письменности от цзягувэнь до цзиньвэнь, восточного и циньского письма как процесс развития структуры самого иероглифа.

Цзягувэнь

Цзягувэнь — это надписи, вырезанные на черепашьих панцирях и костях животных. Большинство из них были найдены в районе древней столицы среднего и позднего периода эпохи Шан–Инь в городе Иньсюй (современный район небольшой деревни к северо-западу от города Аньян провинции Хэнань). Большинство из них посвящены гаданию, поэтому их также называют цзягубуцы («гадательные надписи на костях и панцирях черепах»). Согласно статистике, всего в цзягувэнь содержится около четырех тысяч отдельных иероглифов, а количество расшифрованных не дотягивает и до двух тысяч. Оставшаяся половина состоит из названий древних родов и кланов, имен собственных, названий местности и т. д.

Цзягувэнь — это самостоятельная система письменности с достаточно сформировавшейся структурой. Степень использования символов в ней очень высока, это показывает, что она прошла долгий путь развития. В цзягувэнь еще не было закреплено единообразное написание иероглифов, поэтому разнопись, то есть различное начертание одного и того же знака, встречается в ней довольно часто. В надписях позднего периода доля фоноидеограмм составляет около 20%, уже тогда происходил процесс фонетизации иероглифа. В этом воплощено основное свойство письменности: фиксировать и выражать устную речь.



Гадательные надписи на костях животных и панцирях черепах (цзягувэнь)

Шанские правители верили в божеств и злых духов и перед началом всякого дела всегда гадали на панцирях черепах и костях животных. О событии, на которое гадали, там же вырезали надпись, и кости переставали быть только гадательными, они становились архивными материалами, которые хранил придворный историограф. Помимо этого, в цзягувэнь содержится небольшое количество записей, содержание которых касается небесных тел и явлений, календаря, погоды, географии, других государств, родословной, клана, людей, чиновников, военных и карательных походов, наказаний, земледелия, скотоводства, охоты, коммуникаций, религии, жертвоприношений, болезней, рождений детей, стихийных бедствий и т. д., поэтому цзягувэнь — это ценный первоисточник для изучения истории, культуры, устного и письменного языка шанского общества.

На двадцать пятый год правления цинского Гуаньсюя (1899) исследователь надписей на бронзе Ван Ижун случайно обнаружил надписи цзягувэнь. После того как он установил их подлинную



Разнопись цзягувэнь, различные примеры написания иероглифа 舞, «танцевать»

ценность, началось тщательное исследование. Лю Е, Сунь Ижан, Ло Чжэньюй, Ван Говэй, Е Юйсэнь — все эти ученые собирали и изучали цзягувэнь, они добились блестящих успехов и создали множество трудов на эту тему.

Можно выделить пять этапов цзягувэнь на основе исследований прошлых поколений ученых. Так, во времена легендарного основателя династии Шан У Дина (Гао-цзуна, он же Великий Предок) использовались по большей части крупные иероглифы, образцы величественно прекрасного и смелого стиля в искусстве, тогда как иероглифы среднего и малого размера воплощали аккуратный и изящный стиль. В надписях времен Цзу Гэна и Цзу Цзя строки выстроены аккуратно, начертание иероглифов прямое, размер иероглифов средний, а стиль сдержанный и умеренный. При императорах Линь Сине и Кан Дине надписи бесхитростны и просты, в них все больше прослеживается тенденция к небрежному стилю письма. Цзягувэнь при У И и Вэнь Дине условно делятся на два периода: простой и грубый стиль первого и строгий и прекрасный — второго. Гадательные надписи, выполненные в правление Ди И и Ди Синя, последних императоров Шан, несмотря на то, что были мелкими, отличаются скрупулезностью и добросовестностью исполнения. Они являют собой образец филигранного, незаурядного и изысканного стиля.



Надпись на кости, выполненная киноварью. Молитва об удачной охоте (эпоха Шан)



Цзягувэнь

Нож выступал в качестве письменной принадлежности для создания надписей цзягувэнь. То, что надписи вырезались прямо на панцирях черепах и костях животных, обусловливает их художественные особенности. Черты и линии — тонкие и мелкие, большинство линий прямые; ломаные черты выполнены двумя насечками; в иероглифах практически отсутствуют изгибы; вертикальные черты длиннее, чем горизонтальные; форма иероглифов вытянутая, они неодинаковы по размеру, это неискушенное искусство. Го Можо высоко оценил цзягувэнь и считал эти сохранившиеся надписи шедеврами каллиграфического искусства того времени. В них можно выделить не только искусную резьбу, но и красоту стиля, гармонию структуры и композиции, строгий и четкий порядок расположения. Спустя несколько тысячелетий они остаются все такими же прекрасными.

Содержание

Предисловие 3
Назад к истокам: происхождение
и типы китайских иероглифов. 5
Вечно меняющийся кубик Рубика:
развитие структуры китайского иероглифа . . 14
Искусство каллиграфии 53
Китайские иероглифы, их значение
и место в китайской культуре 84
Унификация письма: стандартизация
китайской письменности 99
Послесловие. 105

引 言 · · · · · 111
一、源远流长：汉字的起源与类型 · · · · 113
二、百变魔方：汉字形体的演变 · · · · · 120
三、翰墨情怀：汉字的书写艺术 · · · · · 148
四、字里乾坤：汉字与华夏文明 · · · · · 169
五、书同文字：汉字规范与整理 · · · · · 180
结束语 · · · · · 184

Указатель терминов 186
中国历史年表 · · · · · 187
Хронология истории Китая 188